

Kız Çocuğu Lyrics Übersetzung

DAS MÄDCHEN VON HIROSHIMA

(Leobald Loewe, August 2019)

Leise klopfe ich an deine Tür,
vor wieviel' Türen ich schon war?
Kann dir nicht ins Auge blicken,
denn ich bin tot, bin unsichtbar.
Ich bin gestorben, lange her,
in Hiroshimas grellem Licht.
Bleibe immer sieben Jahre,
tote Kinder wachsen nicht.
Erst brannten mir die Haare weg,
dann meine Augen, mein Gesicht.
Übrig blieb von mir nur Asche,
nur eine Hand voll, federleicht.

Ich möchte kein Bonbon von dir,

gar nichts, du musst bedenken:

Ein Kind brannte wie Papier,

du kannst ihm nichts mehr schenken.

Leise klopfe ich an deine Tür,

gibst du mir deine Unterschrift?

Auf dass nie mehr Kinder brennen

und dass man ihnen Bonbons gibt.